

융복합 콘텐츠 분야 협력을 위한
한국콘텐츠진흥원 · 한국공예디자인문화진흥원 · 한국관광공사 · PMQ
업무협약서

대한민국(한국콘텐츠진흥원, 한국공예디자인문화진흥원, 한국관광공사)과 홍콩(PMQ)의 4개 기관(이하 "4자")은 문화와 관광을 통한 창조경제 구현에 인식을 같이 하며 문화창조융합벨트와 PMQ(Police Married Quarters)를 기반으로 대한민국과 홍콩의 융복합 콘텐츠 분야의 교류 · 협력 확대를 위한 업무협약(이하 "협약"이라 한다)을 다음과 같이 체결하고 이를 성실히 이행하기로 한다.

제 1조 (목적) 본 협약은 대한민국과 홍콩의 융복합 콘텐츠 분야의 "4자" 간 상호 교류 · 협력 사항을 정하고, 이를 성실히 수행함을 목적으로 한다.

제 2조 (협력사항) 4자는 다음 각 호의 사항에 대해 상호 협력하며, 본 협약의 목적을 달성하기 위한 세부사항에 대해서는 상호 협의하여 정한다.

1. 융복합 콘텐츠(문화, 관광, 디자인 등) 분야의 교류를 위한 협력 프로그램 기획 · 운영
2. 융복합 콘텐츠 분야 기업의 상호 진출 지원
3. 기관 인력 교류 및 보유 인프라 · 시설의 상호 연계 활용
4. 공동 마케팅 및 온 · 오프라인 공동 홍보
5. 기타 상호 제안사항

제 3조 (성실히 이행) 4자는 상호 신의와 성실의 원칙에 입각하여 본 협약서의 내용을 성실히 이행하며 이견이 있을 시는 상호 협의하여 처리한다.

제 4조 (협약기간) 본 협약의 기간은 1년으로 하되, 상호 이의가 없는 한 지속되는 것을 원칙으로 하며 협약내용을 변경할 경우에는 사전에 상대방에게 서면으로 통보하여 변경한다.

제 5조 (보관) 본 협약을 증명하기 위하여 약정서를 작성하여 4자의 대표자가 기명 날인한 후 각 1부씩 보관한다.

2016년 3월 23일



한국콘텐츠진흥원
원장 송성각

Song Seong-gak



한국공예디자인문화진흥원
원장 최정철

Choi Jeong-cheol



한국관광공사
사장 정창수

Jeong Chang-soo



PMQ
대표 Victor Tsang

Victor Tsang

**Letter of Memorandum of Understanding
for Cooperation of Convergence Contents
between KOCCA, KCDF, KTO and PMQ**

With a purpose of realizing creative economy through culture and tourism, Korea(Korea Creative Content Agency, Korea Craft&Design Foundation, and Korea Tourism Organization) and Hong Kong(Police Married Quarters)' s 4 organizations agree to facilitate exchange of Korea and Hong Kong' s convergence contents and build a cooperative relationship established on The Culture Creation and Convergence Belt(cel) and PMQ(Police Married Quarters).

The clauses are set out below and by signing this agreement, each party agrees to strictly perform obligations and be bound by these terms.

Clause 1 (Purpose) : The agreement is for the purpose of building collaborative relationship between Korea and Hong Kong' s creative contents industry. This agreement sets out clauses for each party' s responsibilities for cooperation and ensures that all four organizations will make every effort to deliver its duties for the successful propulsion.

Clause 2 (Cooperative terms) : The four organizations will cooperate together to achieve the purpose of this agreement by drawing a detailed plan.

The plan will be drawn upon mutual discussion and agreement.

1. Planning and operation of programs that would facilitate the interchange of convergence contents(culture, tourism, design, etc.)
2. Supporting businesses of the contents industry to expand to each country
3. Exchange of human resources and use of each organization' s infrastructure or facilities
4. Joint marketing and on/off-line advertisement
5. Other suggestions

Clause 3 (Full faith and credit) : All four organizations agree to deliver each clause based on mutual trust and diligence. In case of any disagreement, each party agrees to discuss for reconciliation.

Clause 4 (Period of Validity) : The agreement is valid for 1 year and will continue to be valid upon all four organizations' agreement. In case of revising the terms, a written prior notice must be given.

Clause 5 (Record Keeping) : All four organizations need to draw up 4 copies of the agreement and keep a signed copy each as a proof.

23rd, March, 2016



Korea Creative Content Agency
CEO Song Seong-gak

Song Seong-gak



Korea Craft&Design Foundation
CEO Choi Jeong Cheol

Choi Jeong-cheol



Korea Tourism Organization
CEO Jeong Chang Soo

Jeong Chang-soo



PMQ Hong Kong Executive
Director Victor Tsang

Victor Tsang